

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و ! کتب علمی فخرآئین باحث مصور
جریده در .
هر نوع خصوصیات ایچون غزته نک مدیری
سعادتلو طاهر بک افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) نک استانبول و طهره ایچون
بر سنه نک آجونه سی ۳۲ فروشدر .

معمانی بالجه ارباب قله آجیقدرد . هر الی
قلم طوتان یازده بیلیر .
اداره خانه سی باب عالی جاده سنقه ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

بتون حیات زهر آلودمک باعث تسلیق قزیمی
مسعود ابله دیدی . جوچنگ شو اخطاری
عجبا او شکسته قلب محو اولش امید
بختیارسی بر بشقه صورتله احیایه کافل
اوله بیامشی ایدی ؟ یاخود قدر بومعصومی
ارزوسی وجهله مسعود ایدرک زوالی والدی ده
مسرور ایدم جکی ایدی . بوبتهال مایوسه
هدن صکره کوزلری قیادی اراق قلبت
تقیجی . اعماق روحندن کن این حزینی
دیکه بور ایدی .

طلعت تک کریمه سی
نفیسه



حسنات ایچین ...

بر سوکلی به :

آه . سنک کوزلر کده کی شو فسونکار
واتیری مایولیک بولمام ایدی . کوزلرک سیاه
اولمیدی . او قدر سیاه اولمیدی که .. اونلره
باقا نلر برکیجه ایچنده . ساکن ، سودا پرور
بر محیط مخمورک زلال فریبانده بر دقیقه
مشغوف یاشامه لیدی . اوله سیاه اولمیدی .
منور برپلوش قدر نه یاشم زلیل نیسان قدر ...
اووقت اونلر مستثنا اوله حقاریدی . کیمسه ده
بولیان کیمسه نیک و بالخاصه سنک آکلا به مدیغ
بر مستغالی ابله یالکر بکا عائد قاله جقدی .
وهیج بر حسن ضرور دویمه بری سو جکک .
« ماوی کوزلر کوزلر » دیورسک .
أوت ، لیکن منقاد بر قادی ایچین بونلر .
چونکه اوند بر حسن وقار دویمه بری یاشار .
فقط سن ، اوخ سوکلی سن ... باقی به
کوزلریک سمای نیلکوننده برشعه تافخر
بی آزیبور ، صانکه « بن ماوی کوزلیم
ایشته .. » دیور أوت ؛ فقط بونلر سیاه
اولسیدی . بن اونلرک اعماق حریتنده اوله
نورلر کورده جکده اونلرک هر انشغال
صفوتنده بر معصومیت باکره بر مرحمت
بوله جقدم . لیکن اومغور ، جابقین کوزلرک
دالغین برکیجه کی ، نومید بر عشق کی سیاه
اولسیدی . امین ایدم که اونلرک آسوده
کولکلیزلی آلتنده کچیر جکم حیات بک ، تلامع
و مسعود اوله جقدی .

انیس عونی



رشاشه غرام

صفیه لرینک بیوک بفعجه سنده کزیمک ؛
چیچکلرک ؛ سناک ماوی ایسمالرندن سر-
یلیمش زانباقلرک ، سحرک پنه توللرندن
دوکلش کلرک ، کونشک صادی بیغینلری

آکدران زکسارک ، طبعتمک هماره بخش
ایتدیکی چنارک ، آره لرند اوطور مق ،
پراختراز اوچوشان طغنیق صادی صاحب لری
نسیمک خفیف بوسه لرینه ترک ایلرک بتون
شوخلغیه چربنان کبکلی قووالامق اولنک
الکزه کلتجه لریدی . اوزمان بعضاً اولطف
قورولمک قریبه سنده کچر : دیکزک قومی
ساحلی اوین دالغملری تماشا ایدر ، ماوی
بر زانباقلرک بتون مایلککلرندن بر زمین بوسه
آلارک متهالک طورله افقک کشف سیمایرینه
قاریشان کلکله ، بهارک اوپران ازهارینه
متجربانه بقار ، صوکره الریله بورغون
نظرلری قیایه برق بتون قادیغیه دوشونور ،
بعضاً دوداقلری اوفق اوفق شریقلر بسترلر ،
برکتاب اوقور ، بر حزن قوال سسی ایشیدر
اونی متأثرانه دکار ؛ لطیف برردای حرمت
آلتنده ترمین چهره سنی قریه تک آجیق
بنیه چیچکلری ارقه سنده صافلاردی ..
اوملک کی طوریه نه قدر کوزلیدی : اوزون
قرال قاشلری ، ماوی باغین کوزلری ،
عنسی برطوفان ارتعاشک بتون دستیزی
تیسملری کیزلن مینی مینی دوداقلری ،
کچولمقوس چکمه کی ؛ ایشته اونک بی تسخیر
ایلین بتون کوزلرکلی ..

هر کون بن اوشهر جسمک بتون بوساده
ساحر لکابری مفتونانه تماشا ایدرک کیزلی
کیزلی ایچین ایچین آغلاردم .
برقاج کیجه اول ینسه اوراده . قمرک
نفخاتی آلتنده شور بدن دکزک صورینه
بقارکن ایشستدیم برقاج کریمه لی اینلر کی
بونلر ده بکا آجی کوزیاشرلی دوکدرمشدی .

م . ممدوح



سودیکمه

یان یانه اولان یالیزک بالقوننده اوپنه
قرظلارک ، بیاض ایشوبلر قیرمزی خاتم
الارینک ، پارمقلی یشیلکاربیه قوشانان
بیاض قایصی کلرینک قوشه شامه کزیه سرپیدی
عطرناک قوقولری مغشی برحاله کتیرمشدی .
بومست بهوشیدن متولد سوزکون نظرلر
کیزله تاوازاقلر ده یاقوتلرله بارلایان مائی دکزله
قوجاقلان مبدافقاره باقارکن وجه منوره کزه
عکس ایدن ضیای قمر روی مدور کزده
الماسارن ، یاقوتلرندن زمردلرندن متشکل
قوس قزحار حصوله کتیریوردی بوغازدن
کلن خفیف روزکار وجود تازکتر کزی
اوشونمشدی .

ایشته او وقت روزکلرندن اوشویه رک
آپاقلر کرک الته سریلن پوشیده حریری بی
زمین الارکیزله بروشدره دق کنج فیزلره

مختص برطور شوخانه ابله ایجری به
اتلادیکز .
ایشته اوزمان ایلک دفعه اوله دق قابلمده ..
سزک ایچین شکسته بر برکلبک کی چیرپنان
روحده برتاثر غمیق سودا حس آتیشدم .
بر آز صوکره اوله کردن طینساز اولان بر
پیانوک صدالری تترکن سزک ایچین
دوکلیم کوزیاشرلینه ختام ویرمشدم .
عنسی کلکون بارمقلرکیز قیرمزی اطلاسره
برونش - سیاه پیانوک بیاض قلوهرلی
اوزرنده حرکت ایتدیکه جو هوا به طوغری
صعود ایدن بوالخان سمای بی بتون روحله ..
بتون عشقه له دیکلوردم .

آه بن ! ای پرستیده روح ! بواسع
دکزلرک سینه کبودندن یارلایان موجیه
جکربک تقی ایتدیکی نشاندسودای دیکلره رک
برانشراح مسقی ایچنده قالیورم .
ایشته نه زمان سزک باغین سمای کوز-
کزه مشابه چشمان لطفه تصادف ایتسم
نهایتیز بر جلالک سودا ابله مشغوف مسرت
اوله دق قالیورم .

عدنان شفیق



ابتسام جانان

دکربک ، یکدیگرینه ترانه سودا الهام ایدن
امواج بدیعیه پیراسی تماشا ایچون ساحله
اوطوریوردم . هر طرف برکولک ایچنده
ایدی . افق کونشک الواح التماعیه قیزارمش .
بولولر اوراق برساحه کبود اطرافه دیزلمک
باشلامشدی . ده کیز طاقی بر ایدضیت ابله
زور قیجه یاره کوجوک کوجوک بوللر آجیوردی .
آراق اوایسه روحده ساحله باقلاشیوردی .
ابتسام بدیعیه سنی کوزلرله عطف ایدرک
قایندن ایددی .

اوخ ! بوراده ، بودکیز کنارنده ؛ بونشمین
لاجوره ایدم اونکله ، بالکر اونکله قونوشور
مباحث سودادن بحث ایدیور کوز یاشرلی
دوکیوردم بن آغلارکن او ، زمین الارینک
تماس حاریله نمدار مندیلبله کوزلری بی
سیلیوردی .

برمدت اوپنه چهره سنه ، او ماوی
کوزلرینه باقدم . اونی باغین بر تماشا ایلر-
ایتم ..

ارتق اقشامک کشفاتی اورته لغی قاپلامه
باشلامشیدی کیدم دیوردی فقط بر نرانی
اولیوردم . اوکا عشقمک بتون جوشقو-
نلغیه یالواریوردم .

آمان ورودلی سنکله برابر سیرایدم .
دیوردم . رجاهه موالقت ایددی .

قر ؛ داغیق بربولولک لقای کشفی
یرته دق طلوع ایدیوردی . صاحه سما بر

متهاب ایچنده قالمش ایدی . کویادکیز سایه .
سا ده کیزه عکس آتیش کی کورونیوردی .
او ار بهاران بیاض طوبلی قوشلر کی او
پنهانی صفا آورده خفیف خفیف اسن بر روزکارک
روحفرزا بر نوازشله او جقه باشلامشدری ..
ساعت بره باقلاشیور .. اورادن قالدق .
قول قوله طوته دق جبارک قالیجه زمردینی
آره سنده یورومک باشلاق . اوپاش پاش
تقی ایتمک ایستیوردی . بوارزوسی ایچون
بندن مساعده ایستدی ..

برغزل او قوردی . آه ، بوالخان غرام ..
آه : صباخ روحه نشیده لر اوقوبان بو ترانه ...
ارتق کوشکنک اوکونه کلسدک . الی
صیقه بر بندن آیرلوق ایستدی . اونی صالور-
مهدم . کندیی طوبیلا به دق ؛ ای بنم
پرستیده وجدانم ! هر اقشام بوراده سنکله
قونوشوب کونشک بنه شعاعی بوسک تیرله
دوکلورکن کزلی کزلی سودالر ایدم جکز
دکلی . ؟ دیدم . او ، بوسالنه موافق رجهره
ایله کولدی ، سوبلی بر استغنا ابله بندن آیرلدی .
کوشکنه کیردی .

ع . فجری



کوجا ککلیبه

موسیو « ژروب » ک ۱۴۷ دلرو
سرگذشت عاشقانه سی
محرک افاده مخصوصه سی

بن موسیو « ژروب » م و بوکون تمام
اللی یاشندیم . زمان طفولیتی اکل ایدوبده
عهد شباه داخل اولدیغ کوندن بری یاشمدن
بک چوق وغریب سرگذشت عشق وسودا
کیمشدر . بونلرک جمله سی روزنامه حیاطده
عننه سیله مقید ایدسه بن بوکتابی آنلرک
اک مهمارندن متشکل اولق اوزده وجوده
کتیردم که مجموعی ۱۴۷ دلرو ماجرای عشقه
بالغ اولدی .

نیورق ۱۸ - اگستوس ۱۸۸۷

— برنجی سرگذشت —

قادیارده ک زیاده حرمت و تعظیم ایدرم .
آنلرک خوشلرینه کیده جک هر دلومعه ای
اجرا ایتدیم ایچون نسوان یننده مظهر
حرمت و اعتبار اولدم . باقیز برنجی سرگذشت
نصذر : هنوز یکرمی اوچ یاشنده ایدم .
برکیجه تیاتروده بولنیوردم . اول صره ده کی
قولتوق صندالیه لرندن برنی اشغال آتیش
ایدم . ایلک پردنک آجیله جفی بر صره ده
تخمیناً یکرمی بریاشرنده بک شیرین دلبر ،